

Universidad de George Washington
Centro de Equidad y Excelencia educativa

Evaluación del programa Inglés para Estudiantes Aprendices de Inglés de
las Escuelas Públicas de Arlington

REPORTE FINAL
18 de septiembre de 2012

Barbara D. Acosta, Analista Científica Principal
Lottie Marzucco, Analista Asociada Principal
Christiane Connors, Analista Asociada
Charlene Rivera, Investigadora Principal y Directora Ejecutiva

Centro de Equidad y Excelencia Educativa

La misión del Centro de Equidad y Excelencia educativa (GW-CEE, por sus siglas en inglés) es impulsar la reformatión educativa de forma que *todos* los estudiantes logren altos estándares. GW-CEE conduce estudios de políticas e investigación aplicada, diseña e implementa evaluaciones de programas y provee asistencia técnica y de desarrollo profesional a los clientes de agencias educativas estatales, distritos escolares, escuelas, fundaciones y agencias federales.

GW-CEEE
El Centro de Equidad y Excelencia Educativa
de la
Universidad de George Washington
www.deee.gwu.edu
800.925.3233

Reconocimiento

Deseamos reconocer a muchos individuos de las Escuelas Públicas de Arlington (APS, por sus siglas en inglés) quienes han provisto información y clarificaciones para esta evaluación. Patrick Murphy, Superintendente, los miembros de la Junta Escolar y los miembros del Comité Asesor de ESOL/HILT, quienes han provisto iniciativa, consejo y apoyo. Apreciamos la participación de la división y líderes escolares, maestros, padres y asistentes de recursos para las familias, quienes participaron en el grupo líder de Estudiantes Aprendices de Inglés (ELL, por sus siglas en inglés) y contribuyeron a la evaluación inicial de necesidades. Extendemos gracias especiales a los directores, maestros, asistentes bilingües de recursos, consejeros de recursos HILT, consejeros escolares y asistentes de instrucción que invitaron a los evaluadores a sus escuelas y aulas y que participaron en entrevistas, grupos de enfoque, observaciones en las aulas y encuestas. Gracias a los padres e intérpretes que participaron en los grupos de enfoque.

Nuestra apreciación va también a el comité de evaluación de programa por las muchas horas que dedicaron a la organización, planeo, colección y análisis de datos y apoyo logístico que hicieron la evaluación posible:

- Lisa Stengle, Directora Auxiliar de Evaluación
- Regina Van Horne, Especialista de Evaluación
- Faith Tabatabai, Supervisora de ESOL/HILT
- Dan Hauser, Especialista de Datos, ESOL/HILT
- Robin Liten-Tejada, Especialista de ESOL/HILT, nivel secundario
- Nancy Belcher, Especialista de ESOL/HILT, nivel primario
- Francesca Reilly-McKonnell, Especialista de Proyectos Especiales, ESOL/HILT
- Amy Ramirez, Asistente Administrativa

Otros miembros del personal de APS que contribuyeron incluyen a Margaret Gilhooley, Superintendente Auxiliar de Instrucción; Salah Khelfaoui, Director de Servicios de Información; Paula Lamina, Supervisora de Inglés y Artes de Lenguaje; Margaret Chung, Supervisora de Matemáticas; Michelle Picard, Directory de Educación Temprana y Educación Primaria; Jennifer Powell, Especialista HILT de Ciencias; Mariola Aguilar, Especialista HILT de Matemáticas; Linda Smithh, nueva Especialista de ESOL/HILT, nivel primario; Suzanne Swindeman, del Grupo de Prevención de Deserción Escolar; Paul Velit; Jemica Jones; Raj Adusumilli, Soluciones Empresarias; y Marsha Mottesheard, Audrey Chang y Cindy Warkentin, Personal Administrativo ESOL/HILT.

Finalmente, deseamos agradecer a los siguientes miembros del personal de GW-CEEE quienes ayudaron en la colección de datos, análisis y preparación del reporte: Breana Bayraktar, Charlotte Blane, Janet Brown, Jennifer McCreadie, Marilyn Muihead, Marjorie Rosenberg, Ryan Tyler y Roshaun Tyson.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Resumen Ejecutivo

El propósito de este estudio fue proveer una evaluación completa de programa para ayudar a la Junta Escolar de las Escuelas Públicas de Arlington (APS, por sus siglas en inglés), el Superintendente, los administradores responsables del programa ESOL-HILT y otros en hacer decisiones programáticas en el futuro para asegurar que los servicios sean dirigidos a las necesidades de los Estudiantes Aprendices de Inglés (ELL, por sus siglas en inglés).

El Centro de Equidad y Excelencia Educativa de la Universidad George Washington University (GW-CEEE, por sus siglas en inglés) examinaron cinco preguntas acerca de los resultados de los estudiantes ELL (i.e., tiempo para llegar al nivel de egreso establecido por el Estado; tiempo bajo la clasificación como estudiante con Competencia limitada de inglés (LEP, por sus siglas en inglés); cierre de la brecha de aprendizaje en exámenes estatales SOL en matemáticas y lectura; tasa de alumnos inscritos en cursos avanzados y tasa de aprobación; tasa de graduación.) a los evaluadores también examinaron cómo las políticas y prácticas apoyan a los estudiantes ELL (a) *según ellos van desarrollando competencia en inglés*, y (b) *una vez egresan del programa* e ingresan en clases regulares de instrucción académica. También ellos evaluaron hasta qué punto este apoyo ocurre.

Los datos de los resultados logrados por los estudiantes fueron recopilados por las oficinas de Planificación y Evaluación y de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas e Instrucción Intensiva de Inglés (ESOL/HILT, por sus siglas en inglés). Los evaluadores de GW-CEEE también recopilaron y analizaron datos acerca de las políticas, prácticas y procedimientos correspondientes a cada una de las siete dimensiones del Sistema de Asesoramiento Para la Promoción de Excelencia (PEAS, por sus siglas en inglés): Diseño del Programa de Instrucción, Implementación del Programa de Instrucción; Liderazgo, Personal, Capacitación del Personal, Evaluación y Responsabilidad y Participación con la Comunidad y Padres. Estos datos fueron recopilados entre múltiples grupos con interés, incluyendo a oficinas de la división escolar, administradores escolares, maestros de ESOL/HILT, maestros de otras clases académicas, asistentes bilingües de recursos, consejeros HILT y familias y estudiantes. Basándose en los resultados de estos esfuerzos, GW-CEEE provee recomendaciones, e incluye pasos a tomar para mejorar la organización, el manejo y los procesos para proveer servicios a los estudiantes con competencia limitada de inglés (LEP, por sus siglas en inglés).

La Tabla 1. presenta el resumen de las fortalezas, y de las áreas que pueden mejorarse, en cuanto a los logros de los estudiantes y a las siete prácticas y dimensiones PEAS.

Tabla 1. *Resumen de las fortalezas y de las áreas a mejorarse*

Dimensiones PEAS	Fortalezas	Áreas de mejoramiento
Diseño del programa de instrucción	<ul style="list-style-type: none">• Los métodos de la educación de estudiantes ELL están basados en estudios• El departamento ESOL/HILT de la división escolar ha desarrollado guías de	<ul style="list-style-type: none">• Los servicios de ESOL/HILT no siguen un diseño cohesivo en todas las escuelas o grados en APS.

Dimensiones PEAS	Fortalezas	Áreas de mejoramiento
	<p>currículo de alta calidad que integran las artes de lenguaje y el contenido académico con los estándares WIDA y SOL</p> <ul style="list-style-type: none"> • APS está tomando medidas para reducir la tasa de desertores escolares hispanos y de minorías lingüísticas 	
Implementación de la instrucción	<ul style="list-style-type: none"> • Los maestros que trabajan con ELLs recibieron grados moderadamente altos en varias medidas de enseñanza de calidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • El grado hasta el cual los maestros que trabajan con ELLs hacen que la instrucción sea comprensible para estos estudiantes varía. • La instrucción de inglés no está suficientemente centrada en asistir a los estudiantes ELL a desarrollar el lenguaje académico necesario para ellos cumplir con las expectativas del contenido académico en su grado. • La instrucción de lectura en las escuelas primarias no responde consistentemente a las necesidades de los estudiantes ELL. • APS no tiene estrategias para asegurar que la enseñanza en colaboración siga las mejores prácticas para aulas inclusivas.
Liderazgo	<ul style="list-style-type: none"> • La visión, misión y metas de APS son inclusivas y conllevan altas expectativas de los estudiantes ELL. • Los educadores en la 	<ul style="list-style-type: none"> • La labor por la educación de los estudiantes ELL no está siempre centrada, sostenida y coordinada dentro y entre escuelas.

Dimensiones PEAS	Fortalezas	Áreas de mejoramiento
	<p>división escolar comparten la responsabilidad por la educación de los estudiantes ELL.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los educadores, padres y estudiantes describen la mayoría de las escuelas como lugares que acogen la diversidad. 	
El personal	<ul style="list-style-type: none"> • La división escolar ha creado varias otras posiciones claves, además de las posiciones de personal de instrucción, para el apoyo de estudiantes ELL y sus familias. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las escuelas no tienen el número de personal de instrucción adecuado para llegar a las necesidades de todo los grupos de estudiantes ELL.. • Algunos de los maestros de clases regulares, que trabajan con estudiantes ELL, no tienen la capacidad para satisfacer las necesidades de estos estudiantes • Algunos maestros de ESOL/HILT no tienen la capacidad para enseñar las clases de contenido académico que ellos enseñan.
Capacitación profesional	<ul style="list-style-type: none"> • APS está haciendo progreso en cuanto a preparar a todos los educadores de estudiantes ELL a implementar las mejores prácticas para estos estudiantes. 	<ul style="list-style-type: none"> • La división escolar no tiene un método sistemático de asegurar que los cambios en la instrucción de estudiantes ELL sean completamente implementados.
Evaluación y responsabilidad	<ul style="list-style-type: none"> • APS usa un sistema de mejoramiento continuo de sus programas para estudiantes ELL. 	<ul style="list-style-type: none"> • La división escolar no tienen un sistema efectivo para asegurar que los administradores respondan por la calidad de los programas de instrucción para los estudiantes ELL. • El Sistema de

Dimensiones PEAS	Fortalezas	Áreas de mejoramiento
		<p>Información actual no ofrece la capacidad de monitorear el progreso de estudiantes ELL de forma que haga buen sentido.</p>
<p>Participación de la comunidad y los padres</p>	<ul style="list-style-type: none"> • APS tiene un programa bien desarrollado de comunicación con las familias de los estudiantes ELL. 	<ul style="list-style-type: none"> • No todos los padres saben acerca de las oportunidades de apoyo y capacitación, y no todos pueden participar

Recomendaciones

Basado en los resultados de esta evaluación, ciertas reformas son necesarias en cuanto a cuatro asuntos críticos: (a) *cultivar, a nivel de las escuelas, la responsabilidad por programas de instrucción de calidad para estudiantes ELL*; (b) *mejorar el diseño del programa para asegurar que las necesidades de todos los grupos de estudiantes ELL sean satisfechas*; (c) *mantener capacitación escolar continua, integrada al trabajo de todos los educadores de estudiantes ELL*; y, (d) *mejorar la disponibilidad de datos de información con significado importante que puede apoyar las decisiones acerca de instrucción y programas para los estudiantes ELL*. Las recomendaciones están integradas con el propósito de dirigirnos a las áreas de mejoramiento dentro de múltiples dimensiones PEAS. Estas están resumidas a continuación y están descritas en la sección del reporte titulada “Recomendaciones.”

Cultivar, a nivel de las escuelas, la responsabilidad por programas de instrucción de calidad para estudiantes ELL.

- (1) Asegurar que los líderes escolares sean responsables de la calidad de los programas de instrucción para estudiantes ELL.
- (2) Planear la implementación de los servicios de cada escuela en forma de que sean específicamente diseñados para satisfacer las necesidades de los diversos grupos de estudiantes ELL.
- (3) Fortalecer la colaboración entre ESOL/HILT/HILTEX y los maestros de educación general.

Mejorar el diseño del programa para asegurar que las necesidades de todos los grupos de estudiantes ELL sean satisfechas.

- (1) Ofrecer prekindergarden para apoyar las necesidades de estudiantes ELL.
- (2) Dedicar personal que sea responsable de monitorear y apoyar a estudiantes ELL en el Nivel ELP 5.
- (3) Fortalecer la orientación y expectativas de maestros en cuanto a la enseñanza explícita de inglés académico.
- (4) Revitalizar el método de enseñanza de lectura conceptualmente basada para estudiantes ELL.
- (5) Identificar y seguir políticas y prácticas que apoyen a que los estudiantes ELL en escuelas secundarias se inscriban y triunfen en cursos avanzados.

Apoyar y respaldar la implementación de prácticas de instrucción que responden a las necesidades de estudiantes ELL a través de capacitación escolar continua, integrada en el trabajo de todos los educadores de estudiantes ELL

- (1) Asegurar que la capacitación profesional de todos los educadores sea sostenible y que dé los resultados deseados.
- (2) Mejorar el sistema de monitorear y evaluar cuán efectiva es la capacitación profesional.

Mejorar la disponibilidad de datos de información con significado importante que puede apoyar las decisiones acerca de instrucción y programas para los estudiantes ELL.

- (1) Continuar esfuerzos para mejorar el sistema de datos sobre estudiantes, de forma que pueda ser usada por los educadores para hacer decisiones basadas en datos para la instrucción de estudiantes ELL.
- (2) Hacer que los datos de información demográfica, de competencia de inglés y de logros de los estudiantes ELL estén fácilmente disponibles.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.